

Аннотация дисциплины «Профессионально-ориентированный перевод»

Дисциплина разработана для студентов, обучающихся по направлению подготовки 08.04.01 Строительство по программе «Морские гидротехнические сооружения и сооружения водных путей» в соответствии с требованиями ОС ВО ДВФУ и входит в вариативную часть Блока 1 Дисциплины (модули) учебного плана и является обязательной для изучения (Б1.В.ОД.1).

Общая трудоемкость дисциплины составляет 432 часа (12 зачётные единицы). Учебным планом предусмотрены лекционные занятия (108 часов) и самостоятельная работа студента (324 часа, в том числе 36 часов на экзамен). Дисциплина реализуется на 1 и 2 курсах в 1, 2 и 3 семестрах. Форма контроля по дисциплине – экзамен.

Дисциплина «Профессионально-ориентированный перевод» базируется на знаниях, умениях и навыках, приобретенных в ходе изучения дисциплины «Иностранный язык».

Содержание дисциплины охватывает круг вопросов, связанных с изучением иностранного языка для деловой коммуникации. В ходе изучения курса рассматриваются темы, связанные с различными аспектами делового английского языка, предполагающие практическое применение, как в обиходно-бытовых, так и в официальных ситуациях. Практические навыки, приобретенные на занятиях, позволят учащимся корректно пользоваться иностранным языком для профессиональных целей.

Цели дисциплины:

- воспитание у студентов научного мировоззрения в области механики, позволяющего объяснять механические явления в природе и технике;

Задачи дисциплины:

- знакомство со средствами выражения смысловых отношений в деловой речи;

- пополнение активного словарного запаса деловой лексикой;
- обучение работе с текстами различных жанров делового стиля;
- развитие умений составления деловых бумаг.

Для успешного изучения дисциплины «Теоретическая механика» у обучающихся должны быть сформированы следующие предварительные компетенции:

- способность к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия (ОК-5);
- способность работать в коллективе, толерантно воспринимать социальные, этнические, конфессиональные и культурные различия (ОК-6);
- владение одним из иностранных языков на уровне профессионального общения и письменного перевода (ОПК-9).

Планируемые результаты обучения по данной дисциплине (знания, умения, владения), соотнесенные с планируемыми результатами освоения образовательной программы, характеризуют этапы формирования следующих компетенций:

Код и формулировка компетенции	Этапы формирования компетенции	
(ОК-10) способностью к свободной научной и профессиональной коммуникации в иноязычной среде	знает	- основные методы, способы и средства получения, хранения, переработки информации, имеет навыки работы с компьютером как средством управления информацией
	умеет	- использовать построения устной и письменной речи на русском и иностранных языках
	владеет	- основными лексико-грамматическими средствами в коммуникативных ситуациях бытового, официально-делового и научного общения;
(ОПК-1) готовность к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач профессиональной деятельности	знает	- базовую лексику общего языка, лексику, представляющую нейтральный научный стиль, а также основную терминологию по направлению подготовки «Строительство»
	умеет	- лексический минимум в объёме 4000 учебных лексических единиц общего и терминологического характера (для иностранного языка);
	владеет	- анализировать и оценивать социальную информацию

Для формирования вышеуказанных компетенций в рамках дисциплины «Профессионально-ориентированный перевод» применяются следующие методы активного обучения: проблемное обучение, проектирование, консультирование и рейтинговый метод.